

Марракешский договор об облегчении доступа слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям (Марракешский договор)

Ассамблея

**Девятая (9-я очередная) сессия
Женева, 9–17 июля 2024 года**

ОТЧЕТ

принят Ассамблеей

1. Ассамблея рассмотрела следующие пункты сводной повестки дня (документ [A/65/1](#)): 1, 2, 3, 4, 6, 8(ii), 9, 16, 18, 21 и 22.
2. Отчеты по указанным пунктам, за исключением пункта 16, содержатся в Общем отчете (документ [A/65/11](#)).
3. Отчет по пункту 16 содержится в настоящем документе.
4. Г-н Франклин Понка Сёйкам (Камерун), заместитель Председателя Ассамблеи Марракешского договора, исполняющий обязанности Председателя, председательствовал на заседании в отсутствие Председателя Ассамблеи Марракешского договора г-жи Фабиолы Торрес (Парагвай).

ПУНКТ 16 СВОДНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

МАРРАКЕШСКИЙ ДОГОВОР

5. Обсуждения проходили на основе документа [MVT/A/9/1 Rev.](#) В качестве справочного материала использовался документ [MVT/A/9/INF/1.](#)
6. Заместитель Председателя Ассамблеи Марракешского договора поблагодарил государства-члены за свое избрание, а Генерального директора ВОИС – за руководство Организацией и выразил признательность Камеруну за лидерство и поддержку. Заместитель Председателя приветствовал четыре новые Договаривающиеся стороны Марракешского договора, присоединившиеся к нему с прошлого года, а именно Ирак, Ямайку, Пакистан, а недавно также Сент-Китс и Невис. Таким образом, общее число Договаривающихся сторон составило 97, и они представляют 123 страны. Заместитель Председателя поздравил и приветствовал их в семье Ассамблеи Марракешского договора. Заместитель Председателя отметил важность данного пункта повестки дня, поскольку Ассамблея была специально созвана для обсуждения работы, связанной с Марракешским договором. Это вызвано большим интересом со стороны государств-членов, которые желают получать больше информации, особенно о ходе присоединения к Марракешскому договору или его ратификации, а также о его внедрении в национальное законодательство по авторскому праву стран – участниц Договора.
7. Секретариат выразил удовлетворение по поводу того, что заместитель Председателя будет председательствовать на Ассамблее Марракешского договора, и представил документ MVT/A/9/1 Rev. о статусе Марракешского договора, вкратце изложив свежую информацию о нем. Секретариат отметил, что отдельное заседание Ассамблеи Марракешского договора во время проведения Ассамблей отражает интерес к дополнительной информации, проявленный многими государствами-членами и наблюдателями Ассамблеи Марракешского договора. На этом заседании будет возможность поделиться успехами и достижениями в рамках Договора, в том числе со странами, которые еще не являются его участницами и которых можно побудить присоединиться к кругу заинтересованных сторон Договора. Цель заключается в том, чтобы Договор стал действительно универсальным инструментом. Число Договаривающихся сторон стало еще больше, о чем было упомянуто в отчете о ходе реализации, благодаря присоединению в начале этой недели Сент-Китса и Невиса, который уже поздравили с вступлением в число участников. Кроме того, несколько стран проинформировали Секретариат о намерении ратифицировать Марракешский договор или присоединиться к нему в течение этого двухлетнего периода. Можно надеяться, что к моменту проведения Ассамблеи Марракешского договора в следующем году число Договаривающихся сторон достигнет 100 или превысит эту отметку, и они будут охватывать 126 государств-членов. Страны, которые выполнили Марракешский договор, включив в свою законодательную базу конкретные исключения, им предусмотренные, смогут в полной мере воспользоваться услугами, предлагаемыми Консорциумом доступных книг (ABC) ВОИС. Доступ к полному каталогу Глобального книжного сервиса ABC можно получить только после интеграции положений Договора в национальное законодательство. Учитывая растущее число просьб о поддержке, Секретариат рекомендовал Секретариату Марракешского договора составить список приоритетов. Неправительственные организации (НПО), желающие получить возможность выпускать книги в доступных форматах, будут в первую очередь заинтересованы в том, чтобы их правительства создали законодательную базу, позволяющую им извлечь максимальную выгоду из этой поддержки. Если нормативная база отсутствует, стране будет предложена помощь в области законодательства для подготовки к активной стадии внедрения коллекций в доступном формате. В первую очередь помощь необходимо оказывать молодым учащимся школ и университетов – слепым, с нарушениями зрения

или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию. Цель ВОИС заключается в том, чтобы выполнить обещание Марракешского договора для как можно большего числа людей, особенно в самый решающий момент в жизни молодых слепых или лиц с нарушениями зрения. По мере роста числа заинтересованных сторон увеличивается и каталог ABC. Это еще одна причина продолжить коллективные усилия по вовлечению как можно большего числа стран в данный проект.

8. Делегация Ирана (Исламская Республика), выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы (АТГ), поблагодарила Секретариат за подготовку отчета о статусе Марракешского договора, содержащегося в документе MVT/A/9/1 Rev. Делегация с удовлетворением отметила широкое признание и интерес государств-членов из всех регионов к Марракешскому договору, что является отражением как его значимости, так и его необходимости. Члены Группы, являющиеся участниками Договора, работают над расширением своего сотрудничества и партнерства с ABC и Секретариатом ВОИС. По мнению Группы, продолжение программ технической помощи, укрепления потенциала и обучения является ключом к использованию возможностей национальных учреждений по созданию, публикации и распространению ресурсов в доступных форматах. Из многих миллионов людей по всему миру, которые являются слепыми, лицами с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию, большинство проживает в менее развитых регионах. Критическая роль Договора для построения более инклюзивного общества подчеркивает не только важность сотрудничества государств-членов для достижения коллективных целей развития, но и ключевой характер нормотворческой деятельности для создания сбалансированного режима ИС. Группа убеждена, что успех Марракешского договора указывает на необходимость продолжения и дальнейшего расширения работы над исключениями и ограничениями, особенно в интересах других маргинализированных слоев общества, в связи с чем Группа вновь выразила свою полную поддержку этой деятельности.

9. Делегация Китая поздравила заместителя Председателя с избранием и председательством на заседании. Делегация также поблагодарила заместителя Генерального директора, курирующего Сектор авторского права и творческих отраслей, за подробное вступление, а также за информацию о процессе ратификации и последние новости. Делегация выразила глубокое удовлетворение по поводу того, что Марракешский договор достиг похвального прогресса. В 2022 году Китай ратифицировал Марракешский договор и прилагает усилия для содействия его эффективному осуществлению. Национальная администрация по авторскому праву Китая (NCAC) выпустила положения о предоставлении произведений в доступной форме лицам с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Делегация сообщила, что Китай также активно работает над созданием подробного руководства по подготовке и представлению доступных произведений. Китайская типография книг на языке Брайля и Китайская библиотека книг на языке Брайля присоединились к Глобальному книжному сервису ABC с целью сделать возможным трансграничный обмен произведениями в доступном формате. Все эти усилия направлены на то, чтобы китайские читатели с нарушениями зрения могли получить доступ к большему количеству библиотечных ресурсов, а слабовидящие читатели со всего мира могли знакомиться с колоссальным книжным фондом на китайском языке. Делегация ожидает, что большее число государств-членов ратифицируют Марракешский договор либо присоединятся к нему. Делегация заявила, что Китай будет продолжать укреплять сотрудничество и обмен с ВОИС и другими государствами-членами и вносить вклад в дальнейшее расширение возможностей чтения для людей с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию во всем мире, чтобы они могли пользоваться всеми преимуществами Договора.

10. Делегация Камеруна поздравила заместителя Председателя с избранием и назначением в качестве исполняющего обязанности Председателя для руководства работой данной сессии. Как отметила делегация, спустя 11 лет после принятия Марракешского договора, несмотря на усилия, предпринятые всеми сторонами, еще многое предстоит сделать для достижения предусмотренной Договором цели, а именно обеспечения доступа к произведениям для бенефициаров. В Камеруне ведется активная работа по учету в государственной политике всех категорий уязвимых людей на территории страны. По оценкам, 6 881 061 человек на территории Камеруна соответствует критериям, изложенным в статье 3 Марракешского договора, и является лицом с нарушениями зрения. Правительство уделяет особое внимание этому вопросу, а также учитывает нужды просителей убежища и беженцев, проживающих на территории страны, поэтому необходимо найти меры по содействию эффективному осуществлению Договора в государствах-членах. Делегация отметила, что для достижения этой цели Камерун планирует возобновить информационно-разъяснительную работу среди всех заинтересованных сторон и активизировать меры по содействию предоставлению доступных книг. Возможно, целесообразно также провести исследование текущего состояния реализации Договора в государствах-членах, и Камерун готов внести свой скромный вклад в реализацию Договора в различных областях.

11. Делегация Ямайки поблагодарила заместителя Генерального директора, курирующего Сектор авторского права и творческих отраслей, за всеобъемлющий отчет, а Секретариат – за подготовку документа MVT/A/9/1/Rev., в котором содержится обновленная информация о подписании, а также о ратификации и присоединении государств – членов ВОИС к Марракешскому договору. Правительство Ямайки с радостью сдало на хранение документ о присоединении к Марракешскому договору 28 мая 2024 года. Присоединение к Договору подтвердило приверженность обеспечению того, чтобы пользу от интеллектуальной собственности (ИС) получал каждый человек, в том числе наиболее уязвимые слои общества. Марракешский договор не только важен, но и необходим, поскольку он решает проблему доступа, позволяя создавать и распространять на трансграничном уровне доступные книги и другие печатные материалы. Это не только делает более насыщенной жизнь слепых, лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию, но и способствует их образовательной, социальной и профессиональной деятельности и развитию. Делегация заявила, что ее страна и Ямайское ведомство интеллектуальной собственности (JIPO) полностью привержены реализации необходимых инициатив, а также законодательных и административных мер для соблюдения Договора. Это включает тесное сотрудничество с Ямайским обществом слепых, Министерством образования и другими заинтересованными сторонами, чтобы Договор приносил пользу тем, кто больше всего в этом нуждается. После вступления Договора в силу на Ямайке крайне важным, по мнению делегации, является начало работы над повышением осведомленности о правах и возможностях, которые Договор дает отдельным людям и общинам по всей стране. В этой связи делегация высоко оценила постоянную поддержку со стороны ВОИС, направленную на обеспечение успешного присоединения и ориентированности Договора на воздействие и ресурсы. Делегация выразила надежду на обычную поддержку со стороны ВОИС.

12. Делегация Австралии положительно оценила увеличение числа ратификаций и присоединений к Марракешскому договору и поблагодарила Секретариат за работу по популяризации Договора. Чтобы люди могли в полной мере воспользоваться преимуществами Договора, особенно в части трансграничного обмена книгами доступного формата, делегация призвала все государства-члены ратифицировать этот важный Договор либо присоединиться к нему, а также выполнять его.

13. Делегация Японии высоко оценила стабильное увеличение числа Договаривающихся сторон Марракешского договора и отметила важность Договора в деле облегчения доступа к опубликованным произведениям для лиц с нарушениями зрения при сохранении необходимого равновесия между интересами правообладателей и общественности. Делегация заявила, что Марракешский договор действует в Японии с 1 января 2019 года, и с этого момента трансграничный обмен копиями опубликованных произведений в доступном формате между уполномоченными организациями из Японии и других Договаривающихся сторон увеличился. Делегация выразила надежду, что еще больше стран присоединится к Договору или ратифицирует его, тем самым расширив сеть трансграничного обмена в рамках Договора.

14. Делегация Того заявила, что правительство страны уделяет первоочередное внимание слепым и лицам с нарушениями зрения. Оно не жалеет усилий, чтобы поддержать работу Секретариата и его просвещенные решения в этой области. Делегация пожелала Секретариату всяческих успехов и выразила надежду, что участников Договора будет становиться все больше и больше.

15. Делегация Малави поблагодарила Секретариат за организацию виртуальных совещаний и вебинаров по продвижению Марракешского договора на международном, региональном, субрегиональном и национальном уровнях, благодаря которым многие государства-члены ратифицировали Марракешский договор или присоединились к нему. Делегация подчеркнула, что это позволит большему числу лиц с нарушениями зрения с меньшими препятствиями получить доступ к произведениям, охраняемым авторским правом, что будет эффективно способствовать социальному и экономическому развитию. Делегация сообщила, что Малави сдала на хранение документ о присоединении в 2018 году и предприняла серьезные шаги по приведению своего внутреннего законодательства об авторском праве в соответствие с Марракешским договором, в том числе провела несколько мероприятий по повышению осведомленности о важности Договора. Делегация выразила надежду на поддержку Секретариата в оказании Малави необходимой законодательной помощи в этой области.

16. Ассамблея Марракешского договора приняла к сведению информацию о статусе Марракешского договора (документ MVT/A/9/1/Rev.).

17. Представитель Corporación Innovarte поздравил государства-члены, ратифицировавшие Договор или присоединившиеся к нему, а также тех, кто выдвинул эту инициативу с самого начала. Представитель призвал распространить действие Марракешского договора на лиц с иными ограниченными способностями, не охваченных переговорами по Марракешскому договору. Представитель также призвал ВОИС и впредь давать государствам-членам указания по реализации Договора, особенно подчеркнув важность того, чтобы законы по реализации Договора устанавливали простые и удобные для пользователей процедуры с целью обеспечить максимально беспрепятственное использование исключений, предусмотренных Марракешским договором.

18. Заместитель Председателя поблагодарил Corporación Innovarte и напомнил, что решение уже принято. Заместитель Председателя предложил Секретариату ABC сделать две презентации: (i) предоставить Ассамблее обновленную информацию о важной работе, проводимой ABC для достижения целей Марракешского договора; и (ii) показать короткий видеоролик, снятый в честь 10-й годовщины ABC и подчеркивающий ключевую роль ABC для бенефициаров.

19. Секретариат ABC представил отчет, содержащийся в документе MVT/A/9/INF/1. Секретариат напомнил, что ABC, созданный в 2014 году, в 2024 году отмечает десятилетие своей работы. Секретариат затронул несколько ключевых моментов, касающихся трех основных направлений деятельности ABC, как указано в отчете. Во-первых, это Глобальный книжный сервис ABC. Как отметил Генеральный директор в своем выступлении на открытии Ассамблей на предыдущей неделе, в настоящее время в Глобальном книжном сервисе ABC содержится 1 000 000 наименований на 80 языках, доступных для трансграничного обмена в рамках Марракешского договора. Всего за четыре года каталог ABC увеличился вдвое, и этот рост свидетельствует об интересе, проявляемом к ABC уполномоченными организациями по всему миру. Последнее увеличение связано с заключением соглашения с Королевским национальным институтом слепых Соединенного Королевства. В настоящее время к Глобальному книжному сервису ABC присоединились более 135 уполномоченных организаций со всего мира, причем более половины из них находятся в развивающихся или наименее развитых странах (НРС). Секретариат отметил, что в 2023 году участвующие в проекте уполномоченные организации передали в общей сложности 164 000 книг доступного формата из каталога ABC людям с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию. Вторым направлением является деятельность по обучению и технической помощи в рамках ABC. За последнее десятилетие ABC провел обучение и оказал техническую помощь организациям в более чем 40 странах по вопросам выпуска книг в доступном формате. ABC профинансировал выпуск более 20 000 учебных пособий на национальных языках для слепых студентов, чтобы они могли завершить образование и заниматься полезной деятельностью. Секретариат выразил особую благодарность Целевым фондам (ЦФ) Австралии и Республики Корея за поддержку проектов обучения и технической помощи ABC. В-третьих, как пояснил Секретариат, для популяризации доступных изданий среди издателей ABC разработал онлайн-курс «Концепции издания литературы в доступных форматах», предлагаемый на арабском, английском, французском и испанском языках. Этот бесплатный онлайн-курс для самостоятельного изучения открыт для всех, кто хочет лучше понять важнейшие концепции в области издания произведений в доступных форматах. Его можно найти на домашней странице ABC, а прохождение занимает 2–3 часа. Наконец, Секретариат объявил о создании видеоролика в честь 10-летнего юбилея ABC, где была представлена работа нескольких партнеров ABC во Франции. В видеоролике снялись г-н Фернандо Пинто да Силва из Французской федерации слепых и слабовидящих и г-н Марк Офран из Ассоциации Валентина Гаюи (AVH), одной из первых библиотек для слепых в мире, которая в настоящее время является пользователем номер один Глобального книжного сервиса ABC. AVH проактивно пользуется Глобальным книжным сервисом ABC, тем самым увеличивая свою национальную коллекцию книг доступного формата, поступающих от других франкофонных уполномоченных организаций по всему миру. В видеоролике отражен исторический контекст Франции, в том числе место упокоения Луи Брайля. Этот великий новатор XIX века был Стивом Джобсом своего времени. Он потерял зрение в очень раннем возрасте и создал шрифт Брайля, когда ему было всего 16 лет, а в конце 2024 года отмечается 200-летие со дня изобретения шрифта Брайля. В видеоролике также показан Французский национальный институт слепой молодежи – преемник первой в мире школы для слепых, основанной в XVIII веке, где в юности учились Фернандо и Марк, главные герои видео. В заключение Секретариат выразил надежду, что Ассамблее понравится видеоролик, и объявил о начале показа.

[Конец документа]